

跨文化交际能力培养与二语习得研究

张晶晶

(沈阳音乐学院公共基础部,辽宁 沈阳 110818)

摘要:基于对我国第二语言教学现状的深入了解,分析了跨文化交际能力与二语习得教学的关系、条件、培养改革方向等。结果表明:要想真正实现以第二语言为载体和工具的顺畅、无障碍的国际交流,除了对第二语言基础性的语言知识的学习外,更重要的是对学生进行“跨文化交际能力”的培养;要充分营造和增加跨文化交际及交流的空间氛围及学习机会,从而不断提升学生在二语习得中的跨文化交际能力,不断丰富并加深学生的跨国性文化意识和理解。

关键词:跨文化交际;二语习得;能力培养;基础性

中图分类号:H3;G642.0

文献标志码:A

语言是民族文化的一种较为核心的体现,也就是说,语言与文化二者之间是密不可分的。因此,要想学习一门语言,首先要对其国家及民族文化进行一定深度的了解,这样可以避免在学习第二语言的过程中所产生的误区和偏差。在当今的第二语言教学中,很多学生存在对语言的片面化理解,对于其语言的综合性和系统性缺乏深入的认知,难以真正地掌握一门语言。早在20世纪20年代,美国著名语言学家爱德华·萨丕尔就提出了关于语言与文化之间的关系定论,他认为语言是无法脱离本民族文化而独立产生和存在的,语言的核心本质是本民族与社会在不断发展中所传承下来的信仰和行为,而这些信仰和行为同时也构成了我们的生活^[1]。我国的教育大纲及相关文件中也明确提出了在第二语言教学中除了对语言使用能力、词汇、语法、句法等训练要求之外,更要注重对学生第二语言交际能力的培养,逐步提高学生的跨文化交际能力及水平。

英语作为我国学生的第二语言,其教学工作的开展和进行已经成为各院校教学工作中的重点,应引发更加广泛的重视。在以往的英语教学思想和理念中,英语教学就是单纯性地对语言知识及语言理论的传授和灌输。但是,这样的英语教学是极为片面化的,很难达到和实现真正使用英语沟通和交流的教学目的。因此,要想真正实现以英语为载体和工具的顺畅、无障碍的国际交流,教师除了要具备英语基础性的语言知识外,更重要的是对学生进行第二语言国家文化的灌输和教学,即“跨文化交际能力”的培养。对此,在英语的日常教学中,要充分营造跨文化交际及交流的空间氛围并提供学习机会,从而不断提升学生在二语习得中的跨文化交际能力,不断深化学生的跨国性文化意识和对跨国性文化的理解。

由此可见,在第二语言教学中关于教育与学习的目的,不仅是对第二语言的语法、词汇、语音等基础性语言知识的学习,更重要的

是让学生如何运用所学的第二语言进行流畅、无障碍的交流与交际。在我国英语教学中,大多数学生在语言学习时存在误区和错误的导向问题,具体表现为一味地对单词、语法等进行死记硬背,将大量的精力投入到题海战术中去,以此来应付各种考试和测验^[1]。但是,一旦需要学生在某一语境中进行交流活动时,大多数学生则根本不具备基本的英语交际能力。显而易见,在我国的英语教学中,对学生的实际听说能力,尤其是跨文化交流与交际能力的培养依然存在着明显的不足与缺失。

一、文化与跨文化的内涵

随着时代的发展,关于文化的定义也在不断地变化与革新。直到20世纪70年代末,文化的基本定义才最终得以定论:个人与集体在历经几个世纪的努力后,得以不断记载与传承的社会及生活经验、学科及历史文化、宗教及信仰、阶级及社会角色分工、人生观、价值观、世界观、时间及空间的运用等一切精神及物质财富的总体概括^[2]。无论是在人们的日常生活或行为中,还是在人的头脑意识中,文化的概念都是无处不在的。文化因其所处的历史时代、地理区域、人群种族等不同而发生变化。因此,可以将文化理解为特定人群在特定的时间及空间体系中其思想及意识的综合的形象概括。

跨文化是指由他民族文化到本民族文化的交流过程,上至政治外交、贸易合作,下至出国旅游、观看国外的影视及文学作品等,都可以称之为本民族与外民族之间基于不同文化背景下的文化交流,即跨文化交际的具体表现形式^[2]。简单来说,跨文化交流就是在不同的地域及民族文化背景下人们的交流及交际行为。

二、跨文化交际与二语习得的关系

语言是文化的重要传播载体,也是文化的核心组成部分,文化的记录、传承与发扬都离不开语言的作用,国内外的相关学者也普

遍认为“语言是文化的重要核心部分,语言是文化的本质显现”^[3]。对于我国而言,所谓的二语习得,就是向以汉语为母语的中国人进行英语的教学活动及行为。随着当今时代的发展以及全球化交流趋势的不断加强,为了使当代教育背景下所培养出的社会人才更加适应跨国文化发展的需求,在二语习得教学中不仅要教授学生语法、写作、词汇、听力等内容,还要注重培养和提高学生使用第二语言进行跨文化交际的能力。因此,二语教学与跨文化交际之间有着极为紧密的联系。

1. 二语习得是跨文化交际能力培养的必要条件

跨文化交际能力是指能够流畅、无障碍地在跨文化背景下进行交际及交流活动^[4]。构成跨文化交际能力的重要内容包括跨文化能力及交流交际能力,而跨文化能力主要指的是人们在接触和学习与本民族文化存在一定差异或冲突的他民族文化时所具备的包容性、灵活性以及敏锐性;交际能力则指的是人们在进行人际关系交流活动时所具备的语言组织能力、语言表达能力、语言使用能力以及策略能力等。因此,要想从根本上提高学生在二语习得过程中的跨文化交际能力,就必须要提高学生在第二语言学习过程中的敏锐性,以实现学生对第二语言的灵活及流畅使用。

综上所述,语言能力是社会交流与交际能力、社会文化承载与传播能力的重要组成部分,而跨文化交际能力培养的前提条件就是要不断提高我国第二语言的教学能力,从而使学生能够在学习第二语言基本语法、词汇、发音等基础上,对第二语言国家的社会、历史、文化也有所了解和学习,只有这样才能真正实现学生无障碍的跨文化交流。

2. 跨文化交际能力是二语习得的核心目标与现实意义

语言是确保不同的种族、国家、信仰、地域之间的人们进行顺畅、无障碍的沟通及交流的纽带和载体,进而实现对世界范围内互动及交流活动的促进,最终实现对世界经济一体化不断发展的推进。第二语言的教育及

教学工作,主要负责对学生除母语外的某一第二语言即某一外语语种的教学,其核心目的就是帮助学生实现用第二语言进行无障碍的沟通、交流及互动^[5]。通过第二语言的学习,学生可以全面地了解第二语言国家的人文历史、自然地理、法律制度、社会习俗、风土人情等,还可以理解和领悟到第二语言国家人们的思维习惯、生活方式等,以进一步提高学生对第二语言国家的文字及精神文化的理解力、想象力,这也是新时代背景下对第二语言教学的核心要求。

由此可见,只有将第二语言的教学成果及二语的学习成果应用于现实的社会实践中,以第二语言作为跨文化交流的载体和工具,实现其在世界范围内的科学交流、经济发展中的实际利益,才能体现第二语言教学和二语习得的现实性价值。

三、跨文化交际与二语习得的作用及价值

1. 有利于促进国家经济发展

我国自加入世界贸易组织(WTO)后,发展至今已有近20年的时间,其中经历了经济的快速发展、社会意识形态的高速变革。同时,我国与其他国家之间的贸易经济、政治外交、文化沟通等日益加强。随着科学信息化与社会发展水平的不断提高,我国对高素质的复合型人才的需求数量及质量标准也在不断提高。因此,各行业领域对社会人才的第二语言的素养及能力要求也有大幅度的提高。社会与企业对高素质人才的第二语言能力不再像以往那样只对听力、口语、阅读等有所要求,而是更加关注其能否以第二语言为沟通工具实现跨民族、跨地域、跨文化的无障碍沟通。就业者具备对第二语言良好的掌握能力与跨文化交际能力是为企业创造出更多经济价值的核心基础,能够加强我国与其他国家经济的共荣,从而进一步加快我国在世界经济一体化发展趋势中前进的脚步^[3]。

2. 有利于减少不同国家、地域及民族之间宗教文化的冲突及摩擦

语言是一门具有复杂性、系统性、综合性

的学科,它不仅是对语言基础的发音、词汇、语法等进行学习,更重要的是对第二语言国家和民族的深层次的语言文化规则的理解。为了使學生能够在未来的跨文化交际中进行无障碍的交流,应加强对跨文化交际能力的培养,注意避免第二语言国家和民族的语言和文化忌讳,尤其是宗教问题的冲突和摩擦,进而实现我国与其他国家之间国际关系的良好维系。

四、二语习得教学中跨文化交际能力培养的问题及不足

1. 教师教学水平及教学能力较为欠缺

关于跨文化交流与交际能力的重要性及价值,目前已经受到全国各大院校的普遍性重视。但是,根据近年来对学生跨文化交际能力培养的实际落实及开展情况来看,依然有部分院校只停留在教学意识逐渐转变而未付诸实际行动的层面上,未将对学生跨文化交际能力的培养落到实处,意识理念层面的转变未对实际的教学情况产生改变,导致其与教育及教学目标仍存在很大差距。

首先,从教师层面来看,我国各大院校的英语教师普遍存在的问题是尽管其对于词汇、短语、语法等基础性的语言知识掌握得较为熟练,也具备相当的课堂教学经验,但是,对学生的跨文化交际能力培养及教学的实际经验却较为匮乏。在我国教育及教学体制的影响下,大多数任课教师都毕业于各大师范类院校,而在师范类院校的课程学习期间很少会涉及跨文化交际类别的课程内容,因此,大多数任课教师存在着重理论而轻实践的弱点,缺乏对跨文化交流与交际的实际学习和教学经验。虽然许多任课教师已经认识到跨文化交际能力培养的重要性,但是当实际教学开展时,就会陷入困境。其次,即使部分任课教师具有一定的跨文化交际与交流的经验,但仍会存在其实际教学能力不足和欠缺等问题,从而导致任课教师无法保质保量地将自身所掌握的跨文化交流与交际知识、技巧等有效地传授给学生^[6]。

2. 学生缺乏对跨文化交际能力提升的积极性

学生作为课堂教学中的主体,对知识的接受程度、学习积极性、学习态度等客观因素影响着任课教师能否顺利开展跨文化交流与交际的教学工作。首先,我国的学生长期习惯于在学校、教师及家长的督促和管理下进行学习,因此,很难产生自发性、兴趣性等积极的学习态度;同时,在应试教育体制的影响下,大部分学生将第二语言的学习精力都投入到词汇、语法等上面,错误地认为只要牢固地掌握这些语言基础理论知识就能流畅自如地进行交际与交流活动。其次,我国学生接触和学习英语的途径主要集中于课本、参考书、练习册、试卷等较为单一的学习资料上,而这些资料的编撰和设计主要是以提高学生的考试成绩为目的,对于学生跨文化交际能力培养的益处不大,同时,也无法让学生深入了解第二语言国家的人文历史、社会习俗等,在很大程度上影响了学生跨文化交际能力的培养和提高^[7]。

五、二语习得教学在跨文化交际能力培养中的改革措施及方向

1. 改变教学理念,激发学生的学习热情

任课教师要改变以往传统的第二语言教学理念与教学宗旨,充分认识和重视对学生跨文化交际能力培养的重要性。改变以往第二语言教学中单一的词汇记忆、短语背诵、语法练习、阅读测试等教学模式,站在学生长远发展的角度上进行第二语言教学。在第二语言课堂的教学中,要不断地引导和鼓励学生学习去了解第二语言国家的文化历史、人文风俗等,从而使学生在理解与认同文化的基础上激发出交际与交流的热情^[8]。

2. 组织校园活动,营造良好的二语学习环境

在跨文化交际能力的培养中,加深学生对第二语言国家文化的理解十分重要。学校可以借助开办英语角、英语广播站、英语演讲比赛等活动,来提高学生对第二语言国家的人文历史、社会习俗、宗教信仰等认知水平,营造良好的英语学习氛围。同时,为了更好

地激发学生对第二语言的感知能力和对文化内涵的认知能力,还可以引导学生观赏第二语言国家的优秀电影及歌曲作品等^[9]。

3. 提高教师的教学能力及水平

学校可以定期组织英语任课教师参加在职培训和大型的专业讲座等,从而不断提高英语任课教师的教学水平;学校还应全面改革、完善对任课教师教学质量及绩效的考核,不断提高学校对第二语言及其文化教学的重视程度^[10]。此外,英语任课教师应不断加强与学生之间的沟通与交流,充分利用互联网、多媒体等技术手段,为学生营造更多跨文化交流与交际的条件、机会及空间,同时,对学生的英语交际与交流行为作出科学的引导、评价和指正,使学生对英语学习的本质要求、跨文化交际的核心内涵等有正确的理解和认知,在师生的共同努力下实现对学生跨文化交际能力的培养和提高。

4. 进行科学合理的教学评价

任课教师对学生的评价对于学生学习热情的培养、学习情绪的激励、学习效果的推动等都有着很大程度的影响。从语言交际及口语表达方面来看,任课教师的评价对于学生的影响极为显著。与以往传统教学中的纠错评价方式不同,如今的第二语言口语教学应更加注重语言沟通及交流的流畅性,而细微的错误在不影响语言交流的前提下是可以被理解、包容和接受的。因此,在当今第二语言口语交流活动评价中,任课教师不必逐字逐句地去纠正学生的每一个表达错误,教学评价要经过科学合理的规划和设置,在不挫伤学生的学习热情和兴趣的前提下,适当地指出学生的表达错误^[11]。

六、结 语

语言与文化是密不可分的,语言无论何时都无法脱离其国家和民族的文化而独立存在。语言的核心价值和本质意义就是为了便于人与人之间的沟通与交流。首先,在第二语言的学习过程中,要更加深入了解与认知第二语言国家的文化因素对语言学习的重要

影响和价值作用,从而通过对第二语言国家文化的理解来不断提高在实际交流与交际中对不同语境的把控力。其次,在世界经济一体化快速发展的时代,各国之间日益密切的跨国交流也要求各大院校在今后第二语言的教学中对学进行更加深入、广泛的跨文化交际能力的培养,切实提高学生的第二语言交流与交际能力。因此,不断提高学生的跨文化交际与交流能力是当今第二语言教学改革的必然趋势和重要性课题,应引起各大院校及任课教师的广泛重视。

参考文献:

- [1] 赵蓓. 论跨文化交际能力培养对于西班牙语习得的重要性[J]. 长春教育学院学报, 2015, 31(9): 80-82.
- [2] 晋桂清, 闫琼. 二语习得理论对提高英语阅读能力的运用研究[J]. 锦州医科大学学报(社会科学版), 2018(1): 139-141.
- [3] 赵华威, 姚丽梅. 跨文化交际中的文化认知因素[J]. 陕西学前师范学院学报, 2014, 30(4): 52-55.
- [4] 徐平. 二语习得与跨文化交际意识的融合[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2013(4): 135-138.
- [5] 张雪莉. 浅议二语习得者跨文化交际能力的培养[J]. 长春师范学院学报, 2012, 31(11): 196-197.
- [6] 杨翠艳. 浅议二语习得者跨文化交际能力的培养[J]. 基础外语教育, 2004, 6(3): 22-25.
- [7] 傅蜜蜜. 论外语教学中跨文化交际能力的培养[J]. 外国语, 2018, 34(5): 155-160.
- [8] 武真真. 如何在外语教学中培养学生的跨文化交际能力[J]. 读与写(教育教学刊), 2018, 15(8): 22-23.
- [9] 朱伟芳. 二语习得中的“和合”心境[J]. 内蒙古师范大学学报(教育科学版), 2018, 31(5): 77-80.
- [10] 张晶晶. 从跨文化视角论英汉习语的翻译[J]. 沈阳建筑大学学报(社会科学版), 2018, 20(3): 309-313.
- [11] 靳琰. 我国跨文化交际人才培养的误区及对策[N]. 中国社会科学报, 2018-06-13(6).

Research on Cultivation of Intercultural Communicative Competence and the Second Language Acquisition

ZHAHG Jingjing

(Public Base Department, Shenyang Conservatory of Music, Shenyang 110818, China)

Abstract: Based on a deep understanding of second language teaching situation in China, this paper discusses in detail the relationship, conditions, direction of training and reform between intercultural communicative competence and second language acquisition. In order to realize the smooth and barrier-free international communication with foreign language, in addition to the basic knowledge of foreign language, it is more important to cultivate the intercultural communicative competence of students. Therefore, it is necessary to fully enhance and create the atmosphere and learning opportunities of intercultural communication, so as to improve the intercultural communicative competence in second language acquisition, and enrich the transnational cultural awareness and understanding.

Key words: intercultural communication; second language acquisition; capacity cultivation; fundamentals

(责任编辑:何旷怡 英文审校:林 昊)